

ДЖОРДЖ БАЙРОН

БАЛЛАДА

Берегись! берегись! над Бургосским путем
Сидит один черный монах;
Он бормочет молитву во мраке ночном,
Панихиду о прошлых годах.
Когда *мавр* пришел в наш родимый дол,
Оскверняячи церкви порог,
Он без дальних слов выгнал всех чернецов;
Одного только выгнать не мог.

Для добра или зла (я слышал не один,
И не мне бы о том говорить),
Когда возвратился тех мест господин,
Он никак не хотел уходить.
Хоть никто не видал, как по замку блуждал
Монах, но зачем возражать?
Ибо слышал не раз я старинный рассказ,
Который страшусь повторять.

Рождался ли сын — он рыдал в тишине;
Когда ж прекратился сей род,
Он по звучным полам при бледной Луне
Бродил и взад и вперед.

Перевод М.Ю. Лермонтова

Источник: Байрон Дж. Баллада // Эолова арфа. Антология баллады. – М.: Высшая школа, 1989. – С. 254-255.